

Identificación del formulario: IICd1

Datos del informante

Hora de Inicio: 16:36

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Suba Compartir I							
Profesión, ocupación u oficio:	Supervisor Audio-visual							
Sexo:	F _____		M ___x___					
Edad:	20-34 ____x_____		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____		Secundaria ____		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional _x_	
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí _x_	No ____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Responde de una manera calmada y segura.

Pregunta 7

No menciona alguna porque es consciente de la diversidad “en todo lado tienen su forma de expresión”

Pregunta 8

Frente a esta pregunta el hablante recurre al acento medianamente neutro para definir su preferencia. Contrasta con otras regiones “esos de la costa hablan muy feo”.

Pregunta 9

Para denotar como mejor la forma de hablar español él recurre a los acentos y contrasta los de Cundinamarca con acentos como el de Barranquilla y la Guajira, refiriéndose despectivamente hacia ellos.

Pregunta 10

Basándose en la ejemplificación anterior, el informante nombra unas regiones.

Pregunta 11

Pregunta “¿Cómo?” y pide que se repita la pregunta y define su decisión desde el acento y la tendencia al cantadito.

Pregunta 12

Para responder esta pregunta, el hablante hace referencia a lugares específicos de la costa atlántica, donde la forma de expresión se opone a lo que él considera estándar.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

En esta pregunta el hablante se basa en la gramática y las estructuras sintácticas, para definir un habla correcta. Además ejemplifica con matemáticas.

Pregunta 14

El hablante duda mucho y concluye escogiendo España “es muy difícil porque en algunos lugares se habla bien y en otros muy horrible”. Acepta que en todos los países se pueden encontrar buenos y malos hablantes del idioma.

Pregunta 15

En este caso, el hablante se vale de la información recolectada a través de los medios de comunicación y reduce el hablar incorrectamente a una mala conjugación de verbos y agregando ejemplo dice “no ha visto al presidente, es muy horrible”.

Pregunta 16

Hace alusión a la identidad nacional pero al mismo tiempo enfatiza en que su preferencia se basa en la neutralidad de acento colombiano de la capital.

Pregunta 17

De la misma manera responde esta pregunta pero explicándola como una consecuencia lógica debido a su origen.

Pregunta 18

Luego de responder explica que hablar por teléfono es algo muy complejo a pesar de ser muy cotidiano “es como cuando usted habla con alguien que habla otro idioma, es difícil hacerse entender y obvio entenderles”.

Pregunta 19

Responde con mucha certeza afirmando el neutro, luego da ejemplos de las traducciones de los mexicanos, para luego oponerlas a las de España.

Pregunta 20

Su tono es desinteresado y no otorga más información.

Pregunta 21

Pide que se le repita la pregunta una vez más. Luego rescata que la riqueza lingüística es lo que motiva a acercarse otras culturas.

Pregunta 22

Para el hablante no existe la necesidad de poseer una única manera de hablar un idioma y admite que es “como pedirle a la gente que sea y piense igual”.

Pregunta 23

El afecto o preferencia que expresa por el uruguayo parece residir en el prestigio que genera en los otros.

Pregunta 24

La importancia de hablar correctamente para él está en la manera que eso afecta la imagen de la persona que se expresa. El hablar correctamente infunde respeto.

Pregunta 25

La pregunta está directamente relacionada con la capacidad de expresar procesos psíquicos como el pensamiento, ideas y sentimientos.

Pregunta 26

Los nombra de acuerdo a sus preferencias de una manera segura.

Pregunta 27

Afirma que el conocimiento no es algo que se pueda limitar por el idioma.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Colombia.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Puerto Rico, Venezuela.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
España.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
España.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
México.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Chileno.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Boliviano.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
Uruguay o Argentina.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Cubanos

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Colombiano

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Venezuela, “por como habla ese man loco”.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

“Los parientes decentes del Perú hablan como colombianos”

Nombre y apellido del encuestador

Diego Rodríguez García

Hora de Finalización: 17:05

Identificación del formulario: IICd2

Datos del informante

Hora de Inicio: 15:19 h

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	San Cristóbal							
Profesión, ocupación u oficio:	Cotero y albañil							
Sexo:	F _____		M ___x___					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____		55 + _____x_____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____		Secundaria ___x_		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional ____	
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No ___x_	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, Rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Responde de manera natural sin mayor rasgo de interés.

Pregunta 7

El informante se afirma dentro de un “nosotros” que se entiende como la capital.

Pregunta 8

La preferencia por el dialecto del llano se basa en que no posee un vocabulario de palabras raras “como las otras regiones” y por su acento.

Pregunta 9

En esta pregunta aparece un factor social que denota cierto grado de centralización, la educación.

Pregunta 10

Expresa sorpresa y se remite a la costa atlántica.

Pregunta 11

Su respuesta refuerza la anterior argumentando la existencia de un léxico variado, el cual ejemplifica y admite la dificultad para entenderlo.

Pregunta 12

Se nota un acento peyorativo cuando hace referencia a la costa pacífica. También sostiene que hablan rápido, lo cual efectúa la comprensión.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

En este punto el hablante se pone nervioso y sus enunciados son confusos. Se podría interpretar que debe existir un dominio sobre aquello de lo cual se habla.

Pregunta 14

En esta pregunta el informante piensa que España, al ser el lugar de origen de la lengua española, debe hablar correctamente.

Pregunta 15

“en esa música de ellos casi no se entiende nada (Tango)”. En esta pregunta el hablante impone la lengua propia como modelo para contrastar las otras.

Pregunta 16

Para definir un tipo de español, el informante se basa en el acento y elige el propio como modelo.

Pregunta 17

Se acoge a la respuesta anterior, la cual indica que la familiaridad que se tiene con la propia manera de hablar hace que ésta sea la privilegiada. Da información irrelevante y se ríe.

Pregunta 18

El hablante da por sentado que su habla no posee un acento particular.

Pregunta 19

Responde y luego pregunta al encuestador donde se realizan los doblajes a lo cual éste responde México. Argumenta que es por la costumbre.

Pregunta 20

Al responder levanta los hombros expresando su desinterés.

Pregunta 21

Su respuesta está enfocada a la construcción homogénea de mensajes entre los implicados en el proceso comunicativo.

Pregunta 22

Hay un fuerte lazo afectivo con su nación y su idioma que se hace evidente en el tono con el que habla.

Pregunta 23

En este caso hay afectos ligados a la música que el hablante escucha. Y la asocia con “nosotros”, lo cual evidencia que habla de un sector o grupo social.

Pregunta 24

Relaciona la respuesta con su trabajo, donde lo importante es entender las órdenes: “sosquineado el bulto cabe” y explica que así uno sabe que tiene que acomodar la carga.

Pregunta 25

Insiste en las experiencias de su trabajo. Hay un fin comunicativo.

Pregunta 26

Menciona los países de manera tranquila y segura, sin embargo, Panamá no es nombrado con frecuencia durante la encuesta.

Pregunta 27

Niega la posibilidad de un intercambio cultural para que su descendencia no parezca distinta a él en la forma de hablar.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Mexicanos.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Venezuela.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Colombia.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Colombia, es como chévere y España.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
España.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Ecuador.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Bolivia... “¿no ha visto al presidente?”

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
“España porque allá todos tienen plata”.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
México, “porque con ellos se puede hablar de Vicente”.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Colombiano.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
“El de Chávez, Venezuela”.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
Nada.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Diego Rodríguez García

Hora de Finalización:

16:02

Identificación del formulario: IICd3

Datos del informante

Hora de Inicio: 13:55

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Santa Rosita							
Profesión, ocupación u oficio:	Empleada							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>				M _____			
Edad:	20-34 _____		35-54 <input checked="" type="checkbox"/>		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

El hablante da la información con rapidez pero después de darla expresa duda.

Pregunta 7

La informante realiza una reflexión basada en su origen, se basa en el habla capitalina. Sin embargo se nota timidez en su voz.

Pregunta 8

Se basa en prejuicios para emitir su respuesta. Sin embargo, la timidez da a pensar que duda sobre sus conocimientos lo cual le quita fluidez a sus enunciados.

Pregunta 9

La informante construye sus juicios desde la subjetividad y los prejuicios creados con respecto a otras regiones del país. Existe un factor de afectividad.

Pregunta 10

Responde pensando y juzgando por la acentuación y el estilo.

Pregunta 11

Continúa apelando a la forma de hablar.

Pregunta 12

En esta pregunta el motivo se fundamenta en el vocabulario manejado en esa región.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como "ninguno" el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

La informante basa su respuesta en la función comunicativa que posee el lenguaje y utiliza un ejemplo para mostrar lo difícil que es entenderle a una persona de otra región.

Pregunta 14

En esta pregunta la hablante admite que en todos los países se habla de manera incorrecta. Incluso en aquellos donde la lengua se origina. Al hablar, manifiesta su desagrado con gestos y agitando las manos.

Pregunta 15

Por la respuesta, parece que el hablante ha tenido un acercamiento nulo con diferentes acentos y se basa en imaginarios.

Pregunta 16

La hablante no otorga mucha información. Sin embargo, se basa en el tono del idioma, el cual le permite expresar y sentir pensamientos.

Pregunta 17

Recurre al mismo país por la familiaridad y cercanía que éste le produce. Es su lengua materna.

Pregunta 18

Continúa aferrándose al argumento de familiaridad que le ofrece su lengua.

Pregunta 19

En esta pregunta se nota un descuido del hablante frente a todo lo que ha dicho. Y cada vez que hace un enunciado del cual no está segura, se pone más nerviosa.

Pregunta 20

Admite que ignora la información brindada porque la mayoría de los casos los productos no están a su alcance.

Pregunta 21

En esta pregunta la informante limita su respuesta dejando de lado la riqueza de un intercambio cultural.

Pregunta 22

En su respuesta, la hablante aclara que cuando se refiere a Colombia, en realidad está pensando en el acento de la capital porque es el que más entiende.

Pregunta 23

En esta pregunta, la hablante se remite a la acentuación y la musicalidad del Español hablado en Ecuador para asociarlo con “nosotros” más específicamente, su gente.

Pregunta 24

La hablante remitió la pregunta a lo individual y expresó que es importante cuando ella se hace entender. Dejo al lado la pregunta como tal.

Pregunta 25

Su respuesta no es muy clara. El hecho de hacerle considerar que habla con errores la puso muy nerviosa.

Pregunta 26

La informante se quedó pensando por varios segundos, y al parecer, dejó a Colombia en un segundo lugar por descuido.

Pregunta 27

En esta pregunta la informante abre la posibilidad de ampliar la riqueza cultural con expresiones de otro país; sin embargo se contradice con la pregunta 21.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Colombia.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

España.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Colombia.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Colombia.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

España y México.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Mexicano.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? Perú.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? España.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Argentina.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Mexicano.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

NO.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Diego Rodríguez García

Hora de Finalización: 14:23

Identificación del formulario: IICd4

Datos del informante

Hora de Inicio: 14:07

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Florencia							
Profesión, ocupación u oficio:	Empleada							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/> _____				M _____			
Edad:	20-34 _____X_____		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _X_		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _X_	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

La informante responde con rapidez de forma clara.

Pregunta 7

De igual manera, responde con seguridad y rapidez gracias a su origen.

Pregunta 8

En esta pregunta el hablante se basa en la pronunciación de las otras regiones para emitir un juicio de preferencia frente al habla capitalina.

Pregunta 9

En esta pregunta el informante tiene como punto de referencia de prestigio el habla propia.

Pregunta 10

Parte de un estándar creado a partir del habla propia.

Pregunta 11

Hay influencia de un prejuicio para con el acento de la región mencionada.

Pregunta 12

Para esta pregunta, el hablante se basa en los adjetivos que despierta en el imaginario de una persona el enfrentarse a este dialecto.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Tiene en cuenta la literacidad para crear un valor de válido o no válido.

Pregunta 14

Se basa en los orígenes de la lengua, sin embargo, aun antepone la lengua propia como el estándar para la corrección.

Pregunta 15

Para responder, la hablante se basa en los criterios de acentuación a partir de la experiencia propia.

Pregunta 16

Se nota una influencia afectiva.

Pregunta 17

Habla de una estandarización del español para eliminar los acentos, se nota una preferencia frente al acento neutro de la propia forma de expresión.

Pregunta 18

Se remite a los argumentos anteriormente expuestos. Afectos y estatus del acento propio.

Pregunta 19

Se remite a las preferencias afectivas.

Pregunta 20

La hablante muestra indiferencia e inseguridad para remitirse a los aspectos lingüísticos de la lengua.

Pregunta 21

Pregunta 22

Se remite a los lazos afectivos y de prestigio que le otorgan su modo de hablar.

Pregunta 23

Por los adjetivos que ese acento produce en términos estéticos del hablante.

Pregunta 24

La hablante hace relación directa con el principio básico de la comunicación

Pregunta 25

Apela a la importancia de la significación dentro del proceso comunicativo

Pregunta 26

Hay un lazo afectivo, la respuesta se da con rapidez y seguridad.

Pregunta 27

Existe una posición peyorativa frente a las otras manifestaciones del español.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

“No sé, es que no conozco todos los acentos”.

28.2. ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
“Cuba dentro de mi experiencia”.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Mexicanos.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
España.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Colombianos

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Ecuador.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Bolivia.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
España.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Argentina.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
“España porque es nuestra raíz”.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Ninguno.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
Nada.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

31. “En EE.UU hay tantos españoles, hay un español que no es natal”

Nombre y apellido del encuestador

Diego Rodríguez García

Hora de Finalización: 14:46

Identificación del formulario: IICd5

Datos del informante

Hora de Inicio: 14:05

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Paris							
Profesión, ocupación u oficio:	Asistente							
Sexo:	F _____		M <u>X</u> _____					
Edad:	20-34 _____		35-54 <u>X</u> _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional <u>X</u> _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí <u>X</u> _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

El hablante responde con rapidez y seguridad.

Pregunta 7

Es claro y tranquilo al argumentar su respuesta partiendo desde la diversidad cultural.

Pregunta 8

Se basa en prejuicios de prestigio y formalidad.

Pregunta 9

El informante afirma desde la experiencia y subjetividad basándose en los niveles de educación definiendo como característica principal lo “culto”.

Pregunta 10

El informante responde con rapidez y seguridad.

Pregunta 11

El informante basa sus argumentos en el vocabulario utilizado por la gente de esa región.

Pregunta 12

“eso se puso de moda” haciendo referencia a la manera en la cual el acento de la clase baja (expresiones) se ha popularizado.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

El hablante genera un juicio a partir de la función del lenguaje, su carácter comunicativo, bajo referentes mínimos de convivencia.

Pregunta 14

A partir de la experiencia familiar, el informante no se fija en el acento sino en la manera en que el proceso comunicativo debería desarrollarse.

Pregunta 15

El juicio emitido se basa en la hibridación que sufre el español con otro idioma.

Pregunta 16

Para responder esta pregunta, el hablante se basa en la enunciación.

Pregunta 17

Sus razones son las mismas a la anterior pregunta pero agrega como ejemplo lo vivido en CNN y como el acento bogotano es imitado.

Pregunta 18

El informante hace referencia de forma tranquila a una identificación con sus orígenes.

Pregunta 19

Se apega al acento propio oponiéndose al acento de otros países, al final, hace referencia a la neutralidad de los mexicanos con la manera de doblar películas.

Pregunta 20

Apela al intento de hacer del acento algo neutral, por cada uno de los países.

Pregunta 21

El hablante toma posición pensativa y finalmente toma una posición en favor de la riqueza cultural.

Pregunta 22

En esta pregunta el informante toma una posición de satisfacción y de estatus con la propia lengua.

Pregunta 23

Se queda pensativo, hace comentarios como “Nunca había pensado en eso”
Opta por no responder.

Pregunta 24

Para responder el hablante se basa en la función comunicativa del lenguaje

Pregunta 25

Para responder, el hablante argumenta a través de la interactividad que genera el lenguaje

Pregunta 26

Responde con calma y claridad después de unos segundos de reflexión.

Pregunta 27

Nuevamente reflexiona y dice que le repitan la pregunta. Vacila un poco para luego afirmar que sería bueno por el intercambio cultural.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

- 28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
“Nunca lo había pensado así, no sé”.
- 28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada? _
Mexicanos y Venezuela
- 28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Colombiano
- 28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Colombiano
- 28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Mexicanos.
- 28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Peruanos.
- 28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Peruanos, ecuatorianos y bolivianos.
- 28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
Argentinos.
- 28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
“No confío en ninguno, no sé”
- 28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Colombia.
- 28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
México.
- 28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

-Hubo dificultad para definir o asociar un tipo de español con cariño.

Nombre y apellido del encuestador

Diego Rodríguez García

Hora de Finalización: 14:35